

Journée d'étude *Traduire : pour découvrir ou neutraliser ?*

Organisée par le C.R.I.T. (Centre de Recherches Interdisciplinaires et Transculturelles – EA 3224 – Anciennement LHPLE (Littérature et Histoire des Pays de Langues Européennes) de l'UFC et la CRL (Cellule de Recherches en Linguistique)

Vendredi 8 avril 2011

Université de Franche-Comté (Besançon) – Salon Préclin de l'UFR SLHS

30 rue Mégevand – 25 000 Besançon

10 ⁰⁰ -10 ¹⁵	Ouverture et présentation de la journée	Amr Helmy Ibrahim (Université de Franche-Comté / Université Paris-Sorbonne)
10 ¹⁵ -10 ⁴⁵	<i>La note du traducteur</i>	Elena Guéorguieva-Steenhoute (École polytechnique)
Pause (15 mn)		
11 ⁰⁰ -11 ³⁰	<i>Traduire le non-dit culturel</i>	Kagiso Jacob Sello (Université Paris-Sorbonne)
11 ³⁰ -12 ⁰⁰	<i>Traduire L'essence double du langage de Saussure</i>	Sündüz Kasar (Université technique de Yıldız – Istanbul)
12 ⁰⁰ -12 ³⁰	<i>Oana Orlea : entre autobiographie et mémoires</i>	Olivia-Iona Bota (Université Babeş-Bolyai – Cluj Napoca / Univ. Paris-Sorbonne)
Déjeuner (2h)		
14 ³⁰ -15 ⁰⁰	<i>La non-traduction dans Marxisme et philosophie du langage de Bakhtine</i>	Caroline Pernot (ATILF – Université de Nancy 2)
15 ⁰⁰ -15 ³⁰	<i>Traduire la khudi iqbalienne</i>	Saléha Nazeer (Université de la Sorbonne-Nouvelle / Université du Panjab)
15 ³⁰ -16 ⁰⁰	<i>Quatre versions de la langue des droits de l'Homme</i>	Corina Veleanu (Université catholique de Lyon)
Pause (15 mn)		
16 ¹⁵ -16 ⁴⁵	<i>Quel pivot pour la traduction ?</i>	Amr Helmy Ibrahim (Université de Franche-Comté / Université Paris-Sorbonne)
16 ⁴⁵ -17 ¹⁵	<i>Le texte de presse en traduction</i>	Carmen-Ecaterina Aştirbei (Université de Iaşi / Université de Bretagne Sud)
17 ¹⁵ -17 ³⁰	Brève synthèse et clôture	Amr Helmy Ibrahim (Université de Franche-Comté / Université Paris-Sorbonne)